



คำยืมที่มาจากภาษาต่างประเทศ บาลี - สันสกฤต

ตารางเปรียบเทียบภาษาบาลี - สันสกฤต

ภาษาบาลี	ภาษาสันสกฤต
๑. สระมี ๘ ตัว คือ อะ อา อิ อี อุ ู เอ โอ	๑. สระมี ๑๔ ตัว เพิ่มจากบาลี ๖ ตัว คือ ฤ ฦ ฤ ฦ ฤ ฦ โอ เอา (แสดงว่าคำที่มีสระ ๖ ตัวนี้จะเป็นบาลีไม่ได้เด็ดขาด)
๒. มีพยัญชนะ ๓๓ ตัว (พยัญชนะวรรค)	๒. มีพยัญชนะ ๓๕ ตัว เพิ่มจากภาษาบาลี ๒ ตัว คือ ศ ช (แสดงว่าคำที่มี ศ ช เป็นภาษาสันสกฤต * ยกเว้น ศอก ตึก เต็ก โศก เศร้า เป็นภาษาไทยแท้)
๓. มีตัวสะกดตัวตาม แน่นอน เช่น กัญญา จักขุ ทักขิณะ ปุจฉา อัมณพ คัมภีร์ เป็นต้น	๓. มีตัวสะกดและตัวตามไม่ แน่นอน เช่น กันยา จักขุ ทักขิน ปุจฉา วิทฺถุ อธิษาย
๔. นิยมใช้ พ เช่น กีฬา จูฬ ครุฑ เป็นต้น (คำว่า กีฬา-บาลี)	๔. นิยมใช้ ท เช่น กรีฑา จูฬ ครุฑ (คำว่า กรีฑา-สันสกฤต)
๕. ไม่นิยมควบกล้ำและ อักษรนำ เช่น ปฐม มัจฉา สามิ มิต ฐาน ปทุม ถาวร เปม กิริยา	๕. นิยมควบกล้ำและอักษรนำ เช่น ประถม มัตสยา สวามี มิตร สถาน ประทุม สถาวร เปรม กริยา เป็นต้น
๖. นิยมใช้ "ริ" เช่น กริยา จริยา อัจฉริยะ	๖. นิยมใช้ รร (ร่อน) เช่น ภรรยา จรรยา อัจฉริย เนื่องจากแผลงมาจาก รุ (ร เระ) เช่น วรณ = วรรณ ธรรม = ธรรม * ยกเว้น บรร เป็นคำเขมร
๗. นิยมใช้ ณ นำหน้าวรรค ฎะ เช่น มณฑล ภัณฑ์ หรือ ณ นำหน้า ห เช่น กัณหา ตัณฑา	๗. นิยม "เคราะห์" เช่น วิเคราะห์ สังเคราะห์ อนุเคราะห์

อธิบายเพิ่มเติม

ที่มา <http://www.palidict.com>

- ถ้าพยัญชนะ "ส" นำหน้า วรรค ตะ คำนั้นจะมาจากภาษาสันสกฤต เช่น สถาพร สถาน สถิต เป็นต้น
 - พยัญชนะเศววรรคในภาษาบาลีที่ใช้เป็นตัวสะกดได้ มี ๕ ตัว คือ ย ล ว ส ห เช่น อัยยิกา คุยห มัลลิกา ชิวหา
 - พยัญชนะเศววรรคในภาษาสันสกฤตคล้ายภาษาบาลี แต่มีตัวสะกดเพิ่ม อีก ๒ ตัว คือ ศ ช เช่น ราชฎร ทฤษฏี พฤษฏิจายน
- ข้อควรจำ ถ้าคำใดมีตัวอักษรซ้ำกัน เป็นคำภาษาบาลีแน่นอน เช่น ปัญญา อัคคี นิพพาน เมตตา บัลลังก์ ฯลฯ

คำชี้แจง นำคำที่กำหนดให้เขียนลงในตารางให้ถูกต้อง

กติกา प्रारणा त्वप्ति मेतदा पक्षधा लिथि त्रप्थि साल समळे सासर्

คำบาลี	คำสันสกฤต

ชื่อ.....ชั้น.....เลขที่.....